



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DEPARTMENT	Scienze Umanistiche
ACADEMIC YEAR	2023/2024
MASTER'S DEGREE (MSC)	MODERN LANGUAGES AND TRANSLATION FOR INTERNATIONAL RELATIONS
SUBJECT	SPECIALIST LANGUAGE AND TRANSLATION: RUSSIAN
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY	B
AMBIT	50383-Lingue moderne
CODE	19680
SCIENTIFIC SECTOR(S)	L-LIN/21
HEAD PROFESSOR(S)	COLOMBO DUCCIO      Professore Associato      Univ. di PALERMO
OTHER PROFESSOR(S)	
CREDITS	6
INDIVIDUAL STUDY (Hrs)	120
COURSE ACTIVITY (Hrs)	30
PROPAEDEUTICAL SUBJECTS	
MUTUALIZATION	
YEAR	2
TERM (SEMESTER)	1° semester
ATTENDANCE	Not mandatory
EVALUATION	Out of 30
TEACHER OFFICE HOURS	<b>COLOMBO DUCCIO</b> Thursday 10:00 12:00      Studio 6.01 ed. 12. Nei periodi in cui non si tengono lezioni gli studenti sono invitati a fissare un appuntamento via e-mail. Before and after the semester students are required to arrange meetings by e-mail.

**DOCENTE:** Prof. DUCCIO COLOMBO

<b>PREREQUISITES</b>	B2-level knowledge of Russian; basic knowledge of Russian linguistic; knowledge of Italian language and grammar.
<b>LEARNING OUTCOMES</b>	Theoretical and practical knowledge of the field of specialized translation from the Russian; ability to understand texts from different fields and to apply the basic knowledge to the autonomous design of the correct translation strategy for the given text; ability to identify the correct register for the rendering of the text; ability to autonomously trace and use the available support tools.
<b>ASSESSMENT METHODS</b>	Written translation from the Russian to the Italian (or eventually English) of a text. Oral discussion of the outcome. Legal requirements dictate that the evaluation should be expressed according to a thirty-points method, where 30 stands for a totally satisfactory knowledge of the course syllabus and ability to handle the required analytical tools, 18 the minimal competence allowing to pass the exam, and marks from 19 to 29 a satisfactory competence with a decreasing level of flaws.
<b>EDUCATIONAL OBJECTIVES</b>	The aim of this class is to give the students the ability to translate from the Russian texts from a wide range of special fields, and to autonomously obtain the tools for working on texts from fields never touched upon during classes.
<b>TEACHING METHODS</b>	Students will be required to partake in a collaborative work. Non-attending students, workers, or students with particular needs are requested to get in touch with the teacher for any question about the exam.
<b>SUGGESTED BIBLIOGRAPHY</b>	Il lavoro verterà prevalentemente su testi forniti dal docente. La dizionaristica esistente verrà sperimentata e discussa durante il corso.

### **SYLLABUS**

<b>Hrs</b>	<b>Workshops</b>
10	Criticism: The Russian formalists in Italian
6	Political journalism
6	Medical literature
8	Legal texts